

elszokik vmitől	ξεσυνθίζω Ξεσυνθίσις τους ανθρώπους σαν εσένα. → Elszoktam az olyan emberektől, mint amilyen te vagy.
emlékszik vmire	θυμάμαι Με θυμάστε καθόλου; → Emlékszik rám egyáltalán?
fél vmitől	φοβάμαι Μη με φοβάσαι! → Ne félj tőlem!
felmegy vmin	ανεβαίνω Ανέβηκα τα σκαλιά και άνοιξα την πόρτα. → Felmentem a lépcsőn és kinyitottam az ajtót. (de: Ανέβηκα στον πρώτο όροφο. → Felmentem az első emeletre.)
gondol vmire	σκέφτομαι Σε σκέφτομαι κάθε μέρα. → Mindennap gondolok rád.
hallgat vkire	ακούω Ποτέ δεν ακούς κανέναν. → Nem hallgatsz soha senkire.
hisz vkinek	πιστεύω Πιστεύέ με! → Hígy nekem! (de: Πιστεύεις στον Θεό; → Hiszel Istenben?)
irigykedik, féltékeny vkire	ζηλεύω Μη ζηλεύεις κανέναν! → Ne irigykedj senkire! Ο άντρας μου με ζηλεύει πολύ. → Nagyon féltékeny rám a férjem.
(meg)kérdesz vkitől/vkit	ρωτώ (-άω) Θέλω να σε ρωτήσω κάτι. → Szeretnék tőled kérdezni valamit.
kerül vmibe	κοστίζω Αυτό μου κοστίζει πολύ χρόνο. → Ez sok időmbe kerül.
(meg)köszön vkinek [vmit]	ευχαριστώ Σε ευχαριστώ για όλα. → Köszönök (neked) mindent.
köszön vkinek (üdvözlől vkit)	χαιρετώ (-άω) Χαιρετήσατε το δάσκαλό σας; → Köszöntetek a tanárotoknak?
lemegy vmin	κατεβαίνω Κατέβα το δρόμο μέχρι το βενζινάδικο! → Menj le az úton a benzinkútig! (de: Κατέβηκα στο δρόμο. → Lementem az utcára.)
leszokik vmiről (abba/hagy vmit)	κόβω Ποτέ έκοψες το τσιγάρο; → Mikor szoktal le a cigarettáról?
megbizik vkiben	εμπιστευόμαι Πρέπει να με εμπιστευέστε. → Meg kell bíznotok bennem.
megbocsát vkinek	συγχωρώ Μπορείς να με συγχωρέσεις; → Meg tudsz nekem bocsátani? Με συγχωρείτε! → Bocsánat!
megenged vkinek (hagy enged vkit) [vmit csinálni]	αφήνω Γιατί δεν αφήνεις τη Μαρία να πάει μόνη της στο σινεμά; → Miért nem engeded meg Mariának, hogy egyedül menjen moziba?
megfelel vkinek	βολεύω Σε βολεύει το δωμάτιο; → Megfelel a szoba?
megvendégel, meghív vmi	κερνώ (-άω) Μπορώ να σε κεράσω έναν φραπέ; → Meghívhatlak egy jegeskávára? Τι να σε κεράσω; → Mire vendégeljelek meg?

A MAGYARTÓL ELTÉRŐ IGEI VONZATOK

Az alábbiakban azon legfontosabb igéket gyűjtjük össze, amelyek görög megfelelője, vagy megfelelői közül valamelyik a magyartól eltérő vonzattal áll:

■ ALANYESETTEL ÁLLÓ IGÉK

lesz, van, történik vmiivel	γίνομαι + alanyeset / με Τι γίνεσαι; → Mi van veled? / Hogy vagy? Τι θα γίνουμε χωρίς λεφτά; → Mi lesz velünk pénz nélkül? Τι γίνεται ο Βασίλης; → Mi van Vaszilisszal?
szeret vmit (tetszik / zlik [nek]l vmi)	μου αρέσει Στις περισσότερες γυναίκες δεν αρέσει το ποδόσφαιρο. → A legtöbb nő nem szereti a focit. Η φασολάδα μου αρέσει με ελιές. → A bablevest olajbogyóval szeretem.

■ TÁRGYESETTEL ÁLLÓ IGÉK

árt vminék	βλάπτω Το κάπνισμα βλάπτει την υγεία. → A dohányzás árt az egészségnek.
átmegy vmin	περνώ (-άω) Να περάσουμε το δρόμο; → Átmenjünk az úton? Πέρασες τις εξετάσεις; → Átmentél a vizsgán?
beleegyezik vmiibe (elfogad vmit)	δέχομαι Τελικά δέχτηκα το γάμο. → Végül beleegyeztem a házasságba.
beleszeret vkibe	ερωτεύομαι Την ερωτεύτηκε από την πρώτη στιγμή. → Az első pillanattól beleszeretett.
célöz vmi	υπονίζω Τι υπονοείς; → Mire célozol?
csinál vmiivel [vmit]	κάνω + tárgy eset / με Τι να σε κάνω; → Mit csináljak veled?
drukkol vkinek (tárogat vkit)	υποστηρίζω Ποια ομάδα υποστηρίζεις; → Melyik csapatnak drukkolsz?
elbúcsúzik vkitől	αποχαιρετώ (-άω) Δεν πρόλαβα να τους αποχαιρετήσω. → Nem sikerült elbúcsúznom tőlük.

összeházasodik vkivel, (feleségül vesz vkit, férj- hez megy vkíhez)	παντρεύομαι Ο Νίκος και η Μαρία παντρεύτηκαν. → Nikosz és Maria összeházasodtak. Ο Νίκος παντρεύτηκε τη Μαρία. → Nikosz feleségül vette Mariát. Η Μαρία παντρεύτηκε το Νίκο. → Maria férjhez ment Nikoszhoz.
rendelkezik vmivel	διαθέτω Το ξενοδοχείο διαθέτει πισίνα. → A szálloda rendelkezik medencével.
segít vkinek	βοηθώ (-άω) Βοηθήστε με, σας παρακαλώ! → Segítsenek, kérem!
felszáll járműre	παίρνω Να πάρω λεωφορείο ή τραμ; → Buszra szálljak vagy villamosra?
szüksége van vmire	χρειάζομαι Σε χρειάζομαι. → Szükségem van rád.
találkozik, összefut vkivel	συναντώ (-άω) Ποιον λες να συνάντησα στο αεροδρόμιο; → Szerinted kivel találkoztam a reptéren? (de: Συναντηθήκα με έναν παλιό μου φίλο. → Találkoztam egy régi barátommal.)
tartozik vkire (érint, illet vkit)	αφορά + tárgyesset/σε Αυτό εσένα δε σε αφορά. → Ez rád nem tartozik.
telefonál vkinek (felhív telefonon vkit)	παίρνω τηλέφωνο Πάρε με τηλέφωνο κατά τις 7! → Telefonálj (nekem) 7 körül!
undorodik vmitől (utál vmit)	σχημαίνω Σχημαίνω τη μурωδιά του ψαριού. → Undorodom a hal szagától.
van vmije	έχω Έχω πολλούς φίλους στην Ελλάδα. → Sok barátom van Görögországban.
vigáz, figyel vmire	προσέχω Πρόσεχε τα λόγια σου! → Vigázz a szavadra!

■ AΠΟ-VAL ÁLLÓ IGEK

ért vmihez	ξέρω Ο Κώστας ξέρει από κομπιούτερ. → Kosztasz ért a számítógéphez.
meghal vmiben	πεθαίνω Πέθανε από καρκίνο. → Rákban halt meg.
megy, jár vmerre, át- megy vmin, beugrik vhova	περνά (-άω) Περνάει από εδώ το λεωφορείο 21; → Járára a 21-es autóbusz? Για την Ελλάδα θα περάσουμε από την Αυστρία. → Svájc felé Ausztrián megytünk keresztül. Πηγαίνοντας στο πανεπιστήμιο πέρασα από τους φίλους μου. → Az egyetem felé menet beugrottam a barátaimhoz.
szenved vmiben	πάσχω Ο Νίκosz πάσχει από αϋπνία. → Nikosz álmatlanságban szenved.

■ ΣΕ-VEL ÁLLÓ IGEK

emlékeztet vkit (vminre)	θυμίζω Θύμισε στο Νίκο τι πρέπει να κάνει! → Emlékeztessd Nikosz, mit kell tennie! Να σου το θυμίσω; → Emlékeztessélek rád?
érint, illet vkit (tartozik vkire)	αφορώ + σε/τárgyesset Όσον αφορά σε μας... → Ami minket illet...
gyakorol vmit	εξασκούμαι Θα πάω στην Ελλάδα για να εξασκηθώ στη γλώσσα. → Elmegyek Görögországba, hogy gyakoroljam a nyelvet.
megbukik vmiből	κόβωμαι Κόπηκα στα Αγγλικά. → Megbuktam angolból.
viselkedik vkivel	φέρομαι + σε/με Φέρθηκés άσχημα στη Μαρία. → Csúnyán viselkedtel Mariával.
vizsgázik vmiből	δίνω εξετάσεις Πότε θα δώσεις εξετάσεις στα Μαθηματικά; → Mikor vizsgázol matematikaikából?

■ ΜΕ-VEL ÁLLÓ IGEK

csodálkozik vmin	απορώ Απορώ με το θράσος σου. → Csodálkozom a pimaszságodon. Απορώ με τον εαυτό μου. → Csodálkozom magamon.
hasonlít vmire	μοιάζω + με/σε/τárgyesset Με ποιον μοιάζω περισσότερο; → Kire hasonlítok jobban?
illik, megy vmihez	ταιριάζω Ταιριάζει αυτή η γραβάτα με το πουκάμισό μου; → Megy ez a nyakkendő az ingemhez?
kínevet vkit, nevet vmin	γελάω (-άω) Γιατί γελάς μαζί μου; → Miért nevetesz ki? Η Μαρία γέλασε με τη φωτογραφία σου. → Maria nevetett a fotódon. (de: Με γέλασαν. → Becsaptak.)
megharagszik vkire	θυμώνω Θυμώσες μαζί μου; → Megharagudtál rám?

■ ΓΙΑ-VAL ÁLLÓ IGEK

dicsékszik vmivel	καυχέμαι Μην καυχέσαι για τη δύναμή σου! → Ne dicselkedj az erődéel!
felkészül vmire	προετοιμάζομαι Προετοιμάστηκα για τα χειρότερα. → Felkészültem a legrosszabbra.
indul, megy vhova	φεύγω Τι ώρα φεύγει το τρένο για την Αθήνα; → Hánykor indul a vonat Athénba?

keres vmit	ψάχνω + για/τáργyεsέt ψάχνω για ξενοδοχείο στο κέντρο. → Szállodát keresek a központban. (nagy: ψάχνω να βρω ξενοδοχείο στο κέντρο. / ψάχνω ξενοδοχείο στο κέντρο.)
készül(ődik) vmire, vhoza	ετοιμάζομαι Ετοιμάζομαι για το ταξίδι. → Készülök az útra.
kétkelkedik vmiben	αμφιβάλλω Αμφιβάλλω για αυτά που είπες. → Kétkedem abban, amit mondtál.
(meg)köszön vmit	ευχαριστώ Ευχαριστώ για το τραπέζι. → Köszönöm a vacsorameghívást.
néz vminek	περνώ (-άω) Για ποιον με περνάς; → Kinek nézel?
ötül vminek	χαίρομαι Χαίρομαι για την επιτυχία σου. → Örülök a sikerednek.

AZ IGENEVEK

Miután az újjörögben főnévi igenéről igazánról gyakorlatilag már nem beszélhetünk, az igenevek csoportjában a **határozói igenéről (ψηγνοντας süitve)** és a **melléknévi igenéről (ψημένος /megsüit)**, illetve az annál általánosabb értelmű **igei melléknéről (ψητός süit)** kell szólni.

A HATÁROZÓI IGENÉN

Határozói igenevet a cselekvő igenemű (-ω/ώ végű) igékből képezhetünk. Alakját a **hangsúly-talan személyragúakéból az -οντας**, a **hangsúlyos személyragúakéból** pedig az **-ώντας** képzővel nyervejűk:

γράφω → γραφοντας
μιλάω → μιλώντας

Magyar megfelelője a -van/e, -vám/vén képzős határozói igenén, jelentése ige mellett **módhatározói értelmű**:

Η γιαγιά μου πάντα μιλάει **φωνάζοντας** στο κινητό. → A nagymamám mindig **kiabálva** beszél a mobilon.

Ο Νίκος έφυγε **τρέγοντας**. → Nikosz **elszaladt** (futva ment el).

Ο δάσκαλος μιλούσε **γελώντας**. → A tanár **nevetve** beszélt.

Ρωτώντας μαθαίνεις. → **Kérdezve** tanul az ember.

A határozói igenén alkalmas az összetett mondat egyszerű mondatára való átalakítására úgy **idő-** és **okhatározói**, mint **feltételes jelentésben** is:

Ανοιγοντας την πόρτα είδα τη μαμά μου να μαγειρεύει. → **Amikor kinyitottam** az ajtót, **megláttam** az anyukámat, **amint főz**.

Περπατώντας στο δρόμο κατάλαβα τι πρέπει να κάνω. → **Miközben** az utcán **sétáltam**, **rájöttem**, **mit kell tennem**.

Βλέποντας τις τιμές αποφάσισα να μην πάω πουθενά. → **Miután láttam** az árakat, úgy **döntöttem**, **hogy nem megyek sehova**.

Τρώγοντας ανοίγει η όρεξη. → **Evés közben** jön meg az étvágy.

Μην καταλαβαίνοντας τίποτα στα μαθήματα, σταμάτησα να μαθαίνω ελληνικά. → **Mivel** nem **értettem** semmit az órákon, **abba hagytam** a görögtanulást.